



FACULTAD DE TURISMO Y FINANZAS

GRADO EN TURISMO

RUTA TURÍSTICA POR LA VILLA DUCAL DE OSUNA

Trabajo Fin de Grado presentado por Daniel Fajardo García, siendo el tutor del mismo el profesor Joaquín José Fernández Domínguez.

Vº. Bº. del Tutor:

Alumno:

D. Joaquín José Fernández Domínguez

D. Daniel Fajardo García

Sevilla, junio de 2019

**GRADO EN TURISMO
FACULTAD DE TURISMO Y FINANZAS**

**TRABAJO FIN DE GRADO
CURSO ACADÉMICO [2018-2019]**

TÍTULO:

RUTA TURÍSTICA POR LA VILLA DUCAL DE OSUNA

AUTOR:

DANIEL FAJARDO GARCÍA

TUTOR:

D. JOAQUÍN JOSÉ FERNÁNDEZ DOMÍNGUEZ

DEPARTAMENTO:

FILOLOGÍA INGLESA (LENGUA INGLESA)

ÁREA DE CONOCIMIENTO:

FILOLOGÍA INGLESA

RESUMEN:

El trabajo se ocupa fundamentalmente de la creación de un recorrido turístico por la villa ducal de Osuna, situada en la Campiña sevillana, que ponga en valor su indudable y variado patrimonio histórico, artístico y cultural, así como la amplitud y calidad de su oferta de alojamiento y de establecimientos de restauración de distinto signo, entre otros puntos de interés de este destino.

Dicha ruta turística se ofrece tanto en español como en inglés, y ha sido confeccionada intentando aunar e integrar en ella los elementos con valor turístico potencial más destacados que la villa puede ofrecer al visitante.

Finalmente, se ofrece un glosario bilingüe inglés-español con algunos de los términos más relevantes utilizados en el trabajo.

PALABRAS CLAVE:

Osuna; turismo; ruta; itinerario.

ÍNDICE

1. CAPÍTULO 1. INTRODUCCIÓN, OBJETIVOS Y JUSTIFICACIÓN.....	1
1.1. INTRODUCCIÓN.....	1
1.2. OBJETIVOS.....	1
1.3. JUSTIFICACIÓN.....	2
2. CAPÍTULO 2. METODOLOGÍA.....	5
3. CAPÍTULO 3. CUERPO TEÓRICO.....	7
3.1. ¿QUÉ ES UNA RUTA TURÍSTICA?.....	7
3.1.1. TIPOS DE RUTAS TURÍSTICAS.....	8
3.2. OSUNA Y SU HISTORIA.....	8
3.2.1. LA VILLA DE OSUNA.....	8
3.2.2. HISTORIA DE OSUNA.....	9
4. CAPÍTULO 4. PROGRAMACIÓN DEL ITINERARIO.....	11
5. CAPÍTULO 5. RUTA TURÍSTICA DE OSUNA.....	13
5.1. PRIMER DÍA - SÁBADO.....	13
5.1.1. RECOMENDACIONES HOTELERAS.....	13
5.1.2. COTO DE LAS CANTERAS.....	15
5.1.3. IGLESIA DE NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED.....	16
5.1.4. MUSEO DE OSUNA.....	17
5.1.5. PLAZA DE TOROS Y MUSEO TAURINO.....	17
5.1.6. ARCO DE LA PASTORA.....	18
5.1.7. HORA DEL ALMUERZO.....	19
5.1.8. IGLESIA DE SANTO DOMINGO.....	21
5.1.9. IGLESIA DE NUESTRA SEÑORA DE LA VICTORIA.....	22
5.1.10. TIEMPO DE OCIO.....	24
5.1.11. HORA DE LA CENA.....	25
5.1.12. FIN DEL PRIMER DÍA.....	25
5.2. SEGUNDO DÍA - DOMINGO.....	25
5.2.1. MIRADOR DE LA COLEGIATA.....	25
5.2.2. COLEGIATA DE NTRA. SRA. DE LA ASUNCIÓN.....	26
5.2.3. UNIVERSIDAD DE OSUNA.....	27
5.2.4. MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN.....	28
5.2.5. MUSEO ARQUEOLÓGICO “TORRE DEL AGUA”.....	29
5.2.6. HORA DEL ALMUERZO.....	30
5.2.7. NECRÓPOLIS TARDORROMANA.....	31
5.2.8. PARQUE ARQUEOLÓGICO DE OSUNA.....	32
5.2.9. FIN DEL SEGUNDO DÍA Y FIN DE LA RUTA.....	32
5.3. REFLEXIÓN CRÍTICA SOBRE LA RUTA.....	32
6. CAPÍTULO 6. CONCLUSIÓN.....	35
BIBLIOGRAFÍA.....	36
ANEXOS	

CAPÍTULO 1

INTRODUCCIÓN, OBJETIVOS Y JUSTIFICACIÓN

1. INTRODUCCIÓN

El principal objetivo del presente trabajo radica en la creación de una ruta turística por la localidad sevillana de Osuna. El motivo fundamental radica en el interés por dar a conocer esta localidad e intentar despertar la curiosidad de los visitantes tanto nacionales como internacionales. Se intentará llevar a cabo el desarrollo de una ruta práctica que satisfaga las necesidades de todo tipo de turistas, la cual se compondrá de una serie de actividades de diversa índole: gastronomía, historia, monumentos, etc.

Gracias al Instituto de Estadística y Cartografía¹ de la Junta de Andalucía se pueden conocer unas cifras bastante significativas, referidas al primer trimestre de 2018, que sirven para justificar el intento de incrementar el número de turistas internacionales que llega a los diferentes destinos de la Comunidad Autónoma de Andalucía: un 28'8% de llegadas desde países de la Unión Europea y tan sólo un 10'8% del resto del mundo. Si se comparan estas cifras con el porcentaje de turistas que llegan de otras partes de Andalucía y del resto de España, 31'9% y 28'5%, respectivamente, se puede comprobar la existencia de un pequeño desequilibrio entre estos dos tipos de turista, internacionales y nacionales. Por ello, se intentará aumentar la atracción de más turistas del primer tipo haciendo una traducción al inglés de la ruta. Se ha elegido esta segunda lengua extranjera debido a dos factores: primero, porque la gran mayoría de la demanda turística en este territorio es de países con el inglés como lengua oficial o como segunda lengua; y, segundo, por la importancia de esta lengua a nivel mundial, ya que se trata de la *lingua franca* del sector turístico, una herramienta necesaria para todo aquél que habita un mundo tan globalizado como el actual.

No es ningún secreto que la sociedad de hoy en día vive un tiempo en el que el turismo se ha consolidado como una de las actividades con mayor importancia, y no sólo eso, sino que se ha postulado como uno de los ámbitos con mayor potencial de crecimiento, ya que los miembros de ésta conciben el turismo como un derecho básico y principal para el desarrollo de la persona. Por lo tanto, eventualmente van surgiendo nuevas ideas y formas de comprender el fenómeno del turismo, además de diferentes estrategias e ideas para mejorarlo y aumentar el número de servicios que lo conforman. Por ello, es muy relevante para cualquier entidad con posibilidades en este sector el estar en posesión de herramientas turísticas que permitan potenciar su atractivo de cara a los demandantes, siendo una de estas herramientas las rutas turísticas, dotadas de vital importancia en la promoción de todo destino que se precie.

2. OBJETIVOS

Como ya se ha mencionado, la ruta se redactará en nuestra lengua materna, el español, y en una segunda lengua extranjera, en este caso, el inglés. La importancia de ofrecer su versión en inglés viene dada por ser éste el idioma más empleado como primera o segunda lengua en el mundo globalizado, sin fronteras donde vivimos y, sobre todo, por ser la lengua primordial en el campo de la investigación. "La publicación de trabajos científicos en inglés, especialmente por parte de las personas cuya lengua materna es

¹ Disponible en:

<https://www.juntadeandalucia.es/institutodeestadisticaycartografia/badea/repositorio/consultas/124/124.png>

otra, debe verse como una manifestación de la globalización que ocurre en el mundo actual". (Englander, 2009: 92).

En primer lugar, los objetivos generales perseguidos por este trabajo son:

- Poner en práctica conocimientos previamente estudiados durante todos los años de formación académica universitaria.
- Tener conocimiento de estudios de investigación que se hayan hecho sobre rutas turísticas.
- Usar el inglés en su calidad de primera lengua extranjera.
- Aumentar el grado de difusión del pueblo de Osuna como lugar de interés turístico.
- Reforzar la oferta turística de la provincia de Sevilla.

Por otra parte, los objetivos específicos que se pretenden alcanzar con las rutas turísticas son los siguientes:

- Atraer más turistas internacionales que sean angloparlantes, así como turistas nacionales.
- Intentar contribuir de modo eficaz a la tarea de aumentar el número de pernотaciones en la provincia de Sevilla.
- Tratar de descentralizar el turismo de la ciudad de Sevilla.
- Dar a conocer sitios de interés turístico de la localidad ursonense.
- Poner en valor el legado cultural y el patrimonio artístico e histórico que alberga el municipio.

Muchos de estos objetivos específicos sólo se podrán llegar a hacer realidad en el caso de que el Ayuntamiento de Osuna quiera dar a conocer a través de la página web del turismo en Osuna la ruta que se ha creado o se hagan folletos informativos y, por supuesto, cuando se analicen detenidamente las cifras de visitantes relacionadas con el turismo en la localidad ursonense.

3. JUSTIFICACIÓN

En este apartado se incluye un breve análisis de por qué se ha elegido la localidad de Osuna y, además, se explicará la elección del tema principal elegido para el presente trabajo: la creación de una ruta turística.

Las rutas turísticas son muy relevantes para el mercado turístico y han ido evolucionando durante los años, al igual que el propio sector donde se desarrollan. Además, existen diferentes tipologías de éstas que se verán más adelante. Gracias al artículo "Los caminos del patrimonio. Rutas turísticas e itinerarios culturales" de Hernández (2011), es posible conocer el incremento de la creación de éstas a nivel mundial (Briedenhann y Wikens, 2003; Denstadli, y Jacobsen, 2010; López-Guzmán y Sánchez, 2008; Rengifo, 2006). De hecho, es el de las rutas un fenómeno que amplía el sector turístico desde zonas urbanas a ámbitos rurales, que según Hernández pueden ser poco transitados.

Al igual que las guías que orientan la visita en las ciudades, las rutas pretenden conducir las actividades resaltando qué es lo que merece la pena conocerse del nuevo territorio turístico. Para ello son construidas narrativas que reelaboran e incluso generan nuevas imágenes y significados de los lugares, subrayando determinados aspectos considerados sugestivos aun cuando puedan ser del todo ajenos a las poblaciones que habitan dichos entornos. (Hernández, 2011: 226)

Para este proyecto, como ya se ha mencionado anteriormente, la localidad que se ha elegido es Osuna. Por ello, siguiendo el artículo de Hernández, se intentará crear una ruta que destaque diferentes aspectos y valores de diversa índole de este municipio sevillano.

Osuna es un pueblo de la denominada Campiña sevillana que cuenta con un total aproximado de 17.700 habitantes según la ficha municipal que ofrece el Instituto de Estadística y Cartografía de Andalucía². Esta localidad aparece fuertemente influenciada por toda su historia, desde los antiguos pueblos prerromanos hasta los avances de la Era Moderna en la que vivimos, como ya se verá más adelante de forma más detallada. Pero, ¿por qué elegir este municipio y no otro? No sólo por el trasfondo histórico, tanto en la época romana, la musulmana, o tras la Reconquista, siendo su época de mayor esplendor el s. XVI con la presencia de los duques de Osuna; sino también porque dicha elección reviste un aspecto personal: se trata de la localidad en la que he vivido desde poco después de nacer. Por tanto, personalmente considero bastante importante aumentar el conocimiento general de todos los turistas hacia este municipio, eclipsado por la ciudad de Sevilla, que ostenta la llegada de casi tres cuartas partes de toda la demanda de la provincia.

Por otra parte, tras analizar la información que se recoge en la página principal de turismo en Osuna, proporcionada por el Ayuntamiento de la localidad, se ha reparado en que no existe una ruta como tal, sino más bien pinceladas de información de todos los puntos turísticos que aloja el municipio. Además, dentro de la página web se puede encontrar un folleto de la localidad, una guía de rutas de senderismo, planos, entre otro tipo de información, pero, de nuevo, no se oferta una ruta definida y atractiva que combine e incorpore diferentes aspectos culturales, gastronómicos y monumentales que faciliten al visitante su paso por la villa.

Para confirmar la necesidad de creación de la ruta, además, se ha hecho una breve entrevista a don Miguel Ángel Díaz Reyes, restaurador y conservador de patrimonio cultural, quien ha expuesto varias obras y carteles de pintura religiosa, tanto en el Museo de Osuna como en otros lugares del municipio. Las preguntas realizadas se pueden encontrar en el Anexo I del presente trabajo.

Finalmente, gracias a la intervención de D. Miguel Ángel, se reafirma la necesidad de la ejecución de una ruta turística para esta villa, en la que se pueda dar más visibilidad a los lugares más trascendentes del lugar, como el citado museo o los monumentos que destacan en la singular fisonomía de Osuna. Y, por supuesto, que esta visibilidad desemboque en el incremento del número de visitantes a dichos lugares, no sólo por parte de los residentes locales o cercanos, sino del total de demandantes extranjeros, quienes quizá no hayan podido oír hablar de la riqueza cultural que tienen los pueblos cercanos a la capital, y ni siquiera se planteen el hacer una visita a estos emplazamientos.

² Disponible en:

<http://www.juntadeandalucia.es/institutodeestadisticaycartografia/sima/ficha.htm?mun=41068>

CAPÍTULO 2

METODOLOGÍA

En primer lugar, se debe volver a aclarar que el trabajo se centra en la villa de Osuna por una motivación de naturaleza personal, razón esta por la que ya se partía con una base previa de conocimiento sobre el lugar, antes de proceder a la lectura de artículos, libros y páginas web para obtener más información con el fin de crear un trabajo lo más exhaustivo posible.

Para la confección de la ruta, se decidió elegir los monumentos y lugares que se consideraron más importantes, no sólo personalmente, sino por ser los más visitados por los viajeros y por aparecer resaltados en todos los programas turísticos desarrollados por el Ayuntamiento de Osuna y la Oficina de Turismo del lugar, a la que se acudió para exponer la voluntad de crear una ruta turística de la localidad y volver a constatar que aún no existía ninguna ruta turística completa del lugar: en efecto, no la había; lo único de lo que se dispone actualmente en la Oficina de Turismo es de un folleto informativo acerca del pueblo y sus principales monumentos.

Una vez que hubo certeza de que el motivo de trabajo no era desacertado, sino todo lo contrario, se comenzó a recabar toda la información relevante de la historia de Osuna para conocer plenamente el lugar en el que se desarrollará el mismo y evitar posibles errores o inexactitudes en los datos que más adelante se expondrán.

Tras haberse completado un recorrido por diversas fuentes de información sobre esto último, se decidió seleccionar todos los monumentos y elementos que formarían parte integrante de la ruta, ya que la oferta cultural de Osuna es bastante amplia, por lo que, para una ruta de dos días, tenían que ser seleccionados cuidadosamente cada uno de estos componentes.

A medida que se iba seleccionando cada parte de las que conformarían la ruta, también se decidió establecer contacto con los hoteles y restaurantes de Osuna, para conocer de manera fehaciente los horarios y posibles precios de cada uno de ellos, y así poder dotar al trabajo de una fuerte presencia gastronómica y de diversas posibilidades hoteleras para cada posible perfil de viajero.

Con todos estos datos ya recopilados, se comenzó a elaborar la ruta turística finalmente, tras haber comprobado todos los horarios y precios de los monumentos, además de haber visitado la mayoría de ellos para confirmar que la información encontrada en las páginas webs dedicadas a ellos seguía siendo correcta. De ese modo, además, se pudieron observar algunos datos o elementos de cada monumento que podrían no ser mencionados en los escenarios virtuales.

Tras finalizar la ruta turística, se empezó a preparar la traducción al inglés. Se seleccionaron varios diccionarios que facilitasen la tarea, tales como Linguee, Cambridge o Collins, además de un diccionario bilingüe para términos relacionados con el arte, de la autora Alicia Lewin. Además, se consultaron una serie de dudas y cuestiones a la graduada en Traducción e Interpretación (inglés-alemán) Doña Laura Díaz.

Tras haberse llevado a cabo esta tarea, se tuvo especial cuidado en que la ruta turística fuese una experiencia divertida y especial, y que no pudiese resultar fatigosa o pesada para el turista.

Esta ruta está organizada para ser realizada especialmente los fines de semana, es decir, llegada el sábado y vuelta el domingo, aunque, alterando el orden de los factores

y eliminando alguna parte de ella, podría hacerse durante cualquier par de días, aunque teniendo bien en cuenta que los horarios no serán los mismos.

La ruta no está pensada para un número mínimo ni máximo de personas: podrían llevarla a cabo desde un viajero solitario, una pareja o una familia, hasta un grupo extenso de visitantes.

CAPÍTULO 3

CUERPO TEÓRICO

Esta primera parte teórica del trabajo se dividirá en dos apartados concretamente, que servirán para comprender en toda su formulación y extensión el concepto de la ruta turística. El primero se centrará en ellas desde un punto de vista teórico general, mientras que el segundo lo hará en el contexto particular donde se va a enmarcar la ruta que aquí se diseñará, la localidad de Osuna.

3.1 QUÉ ES UNA RUTA TURÍSTICA

Antes de introducirnos más a fondo en el tema, es necesario mencionar qué es una ruta turística:

Se conoce como ruta turística al camino o recorrido que se destaca por sus atractivos para el desarrollo del turismo. Estas rutas pueden sobresalir por sus características naturales o por permitir el acceso a un patrimonio cultural o histórico de importancia:

Suele denominarse como ruta turística, de este modo, a aquella vía que sobresale por estar rodeada de lugares que se consideran, por algún motivo, valiosos. Así se espera que los viajeros recorran la ruta turística para conocer sitios de importancia natural, religiosa, cultural, etc.³ (Porto y Merino, 2014).

Por lo tanto, de manera resumida, podemos afirmar que se trata de un recorrido en el que destaca la aparición de puntos turísticos, ya sean naturales o culturales, ya que sin estos elementos no se podría considerar en puridad la ruta como turística.

En este caso, la ruta huye de lo convencional, siguiendo las palabras de Pillet (2012: 346):

Un turismo de corta duración, en la relación entre el turista y el lugar y en definitiva un turismo que trata de acercarse más a los individuos, preocupado por la subjetividad, por lo local, por un turismo alternativo que permite la búsqueda de lugares fuera de las rutas convencionales” (Hiernaux, 2008; Lindon y Hiernaux, 2010).

Las rutas turísticas intentan acercar a turistas de todas clases sociales hacia un lugar determinado; por ello, en este trabajo se tendrán en cuenta varias opciones alojativas y gastronómicas, para que cada tipo de turista pueda participar en ella. De hecho, dentro de la tipología existente nos centraremos en las rutas turísticas rurales, pues constituyen estas el entorno idóneo para que la persona visitante desconecte del día a día y de la masificación de la ciudad. Si nos fijamos en las tendencias actuales de la demanda turística según el artículo de Henche (2005: 114), se enfocan todas al turismo rural (Serra, 2002) por factores tales como:

- La creciente concienciación por los temas medioambientales.
- La creciente importancia, dentro del conjunto de la demanda, del segmento de mayores de 55 años.
- Demanda más exigente en términos de calidad.
- Mercado más segmentado.
- Paso de vacaciones pasivas hacia vacaciones más participativas.

³ Disponible en: <https://definicion.de/ruta-turistica/>

- Crecimiento de los viajes independientes.
- Mayor crecimiento de viajes de largo recorrido.

3.1.1 TIPOS DE RUTAS TURÍSTICAS

Es imprescindible resaltar la importancia de otros tipos de rutas como, por ejemplo, las rutas turísticas multidesestino, para el desarrollo económico del sector: según Carlos Vogeler⁴, director ejecutivo de la Organización Mundial del Turismo (OMT), las rutas turísticas:

Entre otros beneficios, ayudan a distribuir la demanda y el ingreso que producen los flujos turísticos, de manera más equilibrada a lo largo del año y dentro de un área territorial mucho más amplia, ayudando así a la distribución regional de la riqueza, reduciendo la presión que soportan algunos polos de atracción [...]; además, promueven la protección del patrimonio cultural y natural, tanto material como inmaterial. (Vogeler: 2015)

Por otra parte, cabe mencionar aquí otro tipo de rutas turísticas de igual importancia para el sector, como son: las rutas turísticas culturales, que se encuentran entre las más demandadas en España, ya que permiten gozar de un patrimonio cultural extenso allí donde se vaya, desde los grandes núcleos urbanos, como Madrid, Barcelona, Sevilla, hasta pequeños establecimientos humanos como la villa sobre la que recae el peso de todo el trabajo, Osuna; las rutas enfocadas al turismo gastronómico, en continuo crecimiento de oferta y demanda, pudiendo ser éstas, además, rutas complementarias a otras. Estas rutas turísticas son muy populares en todo el territorio español, y la propia oferta gastronómica de Osuna, como se verá más adelante, es extensa y aparece en diversas rutas gastronómicas actuales. Por último, otra tipología de ruta digna de mención, debido a la gran cantidad de turistas que aporta no sólo a nuestro país sino a la totalidad del globo, son las rutas religiosas, que mueven a cientos de miles de personas cada año; y el turismo de salud, aumentando paulatinamente su aportación de turistas, gracias a la tendencia cada vez mayor de cuidar cuerpo y mente.⁵

Como conclusión de este punto, se ha de recalcar que los tipos de ruta turística citados representan tan sólo una pequeña parte de todas las tipologías existentes, pero únicamente se mencionan éstos, ya que son los más importantes de todo el sector turístico español y constituirán los modelos que se tendrán especialmente en cuenta en este trabajo a la hora de confeccionar la ruta turística que en él se propone.

3.2 OSUNA Y SU HISTORIA

3.2.1 LA VILLA DE OSUNA

Osuna es una localidad situada en la campiña sevillana, emplazada en la cima de un cerro, entre campos de olivo y cereal. Su localización es privilegiada, ya que se encuentra en el centro de la comunidad de Andalucía y a menos de una hora de distancia por carretera de tres de las ciudades más importantes de ella: Sevilla, Córdoba y Málaga. Por lo tanto, se encuentra aproximadamente a una hora de distancia de los aeropuertos de Sevilla y Málaga, siendo este último el más importante de toda la comunidad, y su estación de tren hace aún más favorable su situación, ya que está conectada entre las rutas Sevilla – Málaga, Sevilla – Granada y Sevilla – Almería, entre otras.

⁴ Disponible en: <http://www.abc.com.py/nacionales/rutas-turisticas-claves-para-desarrollo-economico-1417861.html>

⁵ Disponible en: <https://www.turinea.com/es/ar/16/rutas-tematicas.html>

Osuna es una villa de importante tamaño, con casi 18.000 habitantes, poseedora de un patrimonio cultural extenso, destacando diversos monumentos del Barroco y del período romano, como se verá más adelante.

3.2.2 HISTORIA DE OSUNA

Esta villa sevillana posee una historia de más de 3.000 años, que se remonta al tiempo de los turdetanos. Sin embargo, no llega a adquirir cierta importancia hasta el advenimiento de la época romana, cuando recibe el nombre de *Urso*, y más tarde, siendo conquistada por las tropas de Julio César en la llamada "Batalla de Munda", se convertiría en la *Colonia Genitiva Julia*, recibiendo así su propia ley colonial y acuñando su moneda. Así pues, se transformará en uno de los centros más desarrollados de la Bética.

Tras la caída del Imperio Romano fueron los visigodos quienes poblaron el lugar, estableciendo dinastías bárbaras, aunque pocos vestigios quedan de esos tiempos.

La situación cambia bruscamente con la llegada de los musulmanes en el s. VIII, quienes transformaron la villa, llamada en estos tiempos *Oxona*, transformándola en una auténtica ciudad. Buena prueba de ello son los restos aún conservados de la Torre del Agua, una torre defensiva, ahora convertida en museo, o de la recientemente hallada muralla almohade.

Poco cambió el panorama durante los dos siglos siguientes. Tras la Reconquista, tuvieron lugar algunas revueltas mudéjares hasta que se expulsó finalmente al pueblo musulmán de la localidad, dejando la defensa de la ciudad en manos de la Orden de Calatrava.

No fue hasta el año 1.464 cuando un hecho trascendente azotó la ciudad: Pedro Girón, padre del primer conde de Ureña, acapara Osuna entre sus posesiones. Los condes de Ureña, posteriormente duques de Osuna, se encargaron de transformar la ciudad y mandar construir edificios de vital importancia incluso en la actualidad, tales como la Colegiata de la Asunción, la Antigua Universidad o el hospital de la Encarnación, siendo estas dos últimas fundadas por el IV conde de Ureña.

En los siglos posteriores, la ciudad comienza a extenderse más allá de los límites de la muralla, con diversos establecimientos religiosos, desde iglesias hasta conventos jesuitas.

Durante los siglos XVII y XVIII la nobleza local y el estamento religioso se empeñarán en mostrar su poderío, llevando a cabo la creación de diversos edificios, tales como casas palacio de aire barroco, por parte de la nobleza, o la Cilla del Cabildo y el convento de la Merced, por parte de la Iglesia.

Tras estos años de esplendor, hasta nuestros días, la villa sigue en crecimiento, siendo una población principalmente dependiente de la economía agrícola y ganadera, y uno de los principales enclaves del sector oleico.

CAPÍTULO 4

PROGRAMACIÓN DEL ITINERARIO

• Primer día – Sábado

- Recomendaciones hosteleras.
- 09:45: Llegada a la villa.
- 10:00 – 10:50: Visita al Coto de las Canteras, la cantera de la Antigua Urso, para contemplar sus esculturas, restos y ruinas.
- 10:50 – 11:15: Avanzaremos hacia el reputado Museo de Osuna, recorriendo la Calle Cuesta de Marruecos y la Calle Luis de Molina para deleitarnos la vista con la espléndida Iglesia de la Merced y su conocida Torre.
- 11:15 – 12:15: Visita al Museo de Osuna, donde fanáticos del arte y de la serie televisiva Juego de Tronos quedarán más que satisfechos.
- 12:15 – 12:35: Paseo hacia la zona de la famosa Plaza de Toros de la villa.
- 12:35 – 13:45: Visita completa a la Plaza, y entrada al Museo Taurino allí emplazado.
- 13:45 – 14:00: Desvío para ver el Arco de la Pastora, monumento conmemorativo que señala el comienzo del casco histórico de la ciudad.
- 14:00 – 17:00: Hora del almuerzo y descanso. Completa libertad, con varias recomendaciones gastronómicas locales.
- 17:15 – 17:30: Ida hacia la C/ Carrera, centro de la ciudad, hacia la Iglesia de Santo Domingo, pasando por la famosa Pastelería Santo Domingo, donde podrán comprar las reconocidas aldeanas del pueblo, entre otros dulces típicos.
- 17:30-18:00: Visita a la recientemente restaurada Iglesia de Santo Domingo.
- 18:00-18:30: Visita a la Iglesia de la Victoria, célebre por su retablo.
- A partir de esta hora, las actividades serán de libre elección por parte del visitante, con ciertas posibles recomendaciones de ocio.
- Hora de la cena: A elección. Si el visitante decide no cenar en el hotel, se otorgan una serie de recomendaciones gastronómicas.
- Fin del primer día.

• Segundo día – Domingo

- Comienzo del día. Desayuno en el hotel elegido.
- 09:45 – 10:15: Comienzo del día en el Mirador de la Colegiata, donde se podrán apreciar preciosas vistas de toda la villa y el recinto de la Iglesia Colegial.
- 10:15 – 11:15: Visita guiada a la Colegiata de Nuestra Señora de la Asunción.
- 11:30 – 12:30: Visita guiada a la antigua Universidad de Osuna.
- 12:30 – 13:10: Visita guiada por el Monasterio de la Encarnación y su colección de Arte Sacro.
- 13:10 – 13:30: Salida hacia el Museo Arqueológico Torre del Agua.
- 13:30 – 14:15: Visita guiada en el citado museo.

- 14:15 – 16:15: Hora del almuerzo. Completa libertad, con varias sugerencias gastronómicas locales.
- 16:30-18:00: Visita a los restos de la antigua Necrópolis Tardorromana de Osuna.
- 18:15-19:00: Visita al nuevo Parque Arqueológico de Osuna, en la zona monumental.
- Fin del segundo día y de la ruta.

CAPÍTULO 5

RUTA TURÍSTICA DE OSUNA

A continuación, se desarrollará la ruta turística en su totalidad, tanto en español como en inglés. Algunos términos, como los nombres propios, podrían ser confundidos o traducidos de manera incorrecta, por lo que se ha optado por dejar dichos nombres propios en español, en vez de llevar a cabo una traducción literal. Además, es conveniente que el turista sepa el nombre real para poder preguntar por los lugares en caso de necesidad o incluso para poder recabar información extra sobre los mismos en internet, por lo que una traducción de los nombres podría resultar perjudicial.

5.1 Primer día – Sábado (First day - Saturday)

5.1.1 Recomendaciones hoteleras (Hotel recommendations)

A continuación, se otorgarán una serie de recomendaciones sobre los hoteles y hostales de Osuna, además de toda la información posible acerca de precio por noche para dos personas y localización (hay que tener en consideración que las tarifas de los hoteles varían según la fecha y disponibilidad indicadas). El orden de los hoteles no tiene ningún significado. Además, como información adicional, se aportará la nota media de una de las plataformas digitales de turismo más influyentes de la actualidad, TripAdvisor.

- **Hotel Las Casas del Duque ***:** precio medio estimado por noche: 40€. Este hotel se encuentra en la C/ Granada, a escasos 2 minutos del centro de la villa y con cercanía a la gran mayoría de lugares visitados en esta ruta. Localización: C/ Granada, 49. (4/5* en TripAdvisor).

- **Hotel El Molino **:** precio medio estimado por noche: 40€. Este hotel se encuentra en una de las entradas de Osuna, a unos 10 minutos a pie del comienzo del centro, y se encuentra a una distancia superior a la gran parte de los elementos visitados que otros hoteles de la lista. Localización: Avda. de la Constitución, 56. (4,1/5* en TripAdvisor).

- **Hotel Palacio Marqués de la Gomera ****:** precio medio estimado por noche: 60€. Este hotel se encuentra a 2 minutos a pie del centro de la ciudad. Se trata de uno de los hoteles más reputados de la villa, y se encuentra a una distancia estratégica de la gran parte de elementos de la ruta. Localización: C/ San Pedro, 20. (4/5* en TripAdvisor).

- **Hospedería del Monasterio **:** precio medio estimado por noche: 50€. Situado al lado de la Iglesia Colegial y la Universidad, a unos 5 minutos a pie del centro de la ciudad. Se trata de otro de los hoteles que gozan de mayor fama en la localidad, y, como información adicional, se encuentra cerca de varias de las recomendaciones gastronómicas que se encontrarán más adelante, siendo, además, una de ellas. Localización: Plaza de la Encarnación, 3. (4/5* en TripAdvisor).

- **Hotel La Casona del Calderón ***:** precio medio estimado por noche: 55€. Está ubicado al comienzo del casco histórico de la ciudad, enfrente del **Arco** de la Pastora. Siendo otro de los hoteles con mayor reputación de Osuna, se encuentra a una distancia cercana de los elementos del primer día, y a una distancia media de los elementos visitados en el segundo. Además, es otra de las recomendaciones gastronómicas de la lista. Localización: Plaza Cervantes, 16. (4/5* en TripAdvisor).

· **Hotel Villa Ducal ****: precio medio estimado por noche: 30€. Se encuentra cerca del ya mencionado Hotel El Molino, a una distancia levemente mayor de todos los lugares que serán visitados. Localización: Avda. de Málaga, 7. (4,5/5* en TripAdvisor).

· **Hotel Esmeralda ****: precio medio estimado por noche: 50€. Se encuentra en el casco histórico de la villa, en pleno centro de todos los lugares que serán visitados. Localización: C/ Tesorero, 7. (3/5* en TripAdvisor).

· **Hostal Five Gates ***: precio medio estimado por noche: 50€. Localizado en la C/ Carrera, principal calle de Osuna, en pleno centro. A buena distancia de todos los lugares visitados. Localización: C/ Carrera, 79. (4,5/5* en TripAdvisor).

· **Hostal El Caballo Blanco ****: precio medio estimado por noche: 45€. Se encuentra en la acera de enfrente del Hostal Five Gates, por lo que su localización resulta igual de oportuna. Localización: C/ Granada, 1. (3,5/5* en TripAdvisor).

A series of recommendations will be granted about Osuna's hotels and hostels, together with as much information as possible about the price per night for two people and their exact location (bear in mind that hotel rates vary according to the date and availability indicated). The order of the hotels has no special meaning. In addition, as complementary information, we will provide their average score on one of the most influential digital tourism platforms nowadays, TripAdvisor.

· **Hotel Las Casas del Duque *****: estimated average price per night: 40€. This hotel is located in Granada Street, just 2 minutes away from the center of the village and close to the vast majority of places visited on this route. Location: Granada St, 49. (4/5* in TripAdvisor).

· **Hotel El Molino ****: estimated average price per night: 40€. This hotel is located in one of the entrances of Osuna, about 10 minutes walk from the beginning of the town center, and is further away from most of the places to be visited than the other hotels on the list. Location: Avda. de la Constitución, 56. (4,1/5* in TripAdvisor).

· **Hotel Palacio Marqués de la Gomera ******: estimated average price per night: 60€. This hotel is 2 minutes walk from the city center. It is one of the most reputed hotels in the town, and it is strategically close to most of the elements on the route. Location: San Pedro St, 20. (4/5* in TripAdvisor).

· **Hospedería del Monasterio ****: estimated average price per night: 50€. Located next to the Collegiate Church and the University, about 5 minutes walk from the city center. This is one of the most famous hotels in the town, and, as additional information, it should be said that it is close to several of the gastronomic recommendations that will be given later, being, in fact, one of them. Location: Plaza de la Encarnación, 3. (4/5* in TripAdvisor).

· **Hotel La Casona del Calderón *****: estimated average price per night: 55€. It is located at the beginning of the historic center of the city, in front of the **Arch** of 'la Pastora'. One of Osuna's most reputed hotels, it is at close distance from the elements planned for the first day of the route, and at medium distance from the elements that will be visited on the second day. It is also one of the gastronomic recommendations on the list. Location: Plaza de Cervantes, 16. (4/5* in TripAdvisor).

· **Hotel Villa Ducal ****: estimated average price per night: 30€. It is located near the aforementioned Hotel El Molino, at a slightly far away distance from all the places that will be visited. Location: Avda. de Málaga, 7. (4,5/5* in TripAdvisor).

· **Hotel Esmeralda ****: estimated average price per night: 50€. It is located in the historic center of the villa, in the heart of all the places to be visited. Location: Tesorero St, 7. (3/5* in TripAdvisor).

· **Five Gates Hostel ***: estimated average price per night: 50€. Located in Carrera Street, main street of Osuna, right in the center. It is at a favourable distance from all places of interest. Location: Carrera St, 79. (4,5/5* in TripAdvisor).

· **Hostal El Caballo Blanco ****: estimated average price per night: 45€. It is located on the sidewalk opposite the Five Gates Hostel, so its location is just as convenient as the previous one. Location: Granada St, 1. (3,5/5* in TripAdvisor).

5.1.2 Coto de las Canteras (coto = enclosed land, cantera = quarry)

También conocido como la “Petra” de Andalucía, se trata de una gran cueva de la antigua cantera de **pedra de sillar** de los tiempos de la Antigua Urso. Su altura de casi 30 metros y sus increíbles esculturas y estatuas esculpidas en la piedra conforman uno de los más impactantes monumentos de la villa de Osuna.

Más allá de la majestuosidad de su **fachada** destacan también sus jardines, con una superficie de más de 4000 metros cuadrados, donde se pueden encontrar especies autóctonas y diversas esculturas íberas.

Hoy en día se utiliza como salón de eventos, albergando desde rodajes de televisión y conciertos hasta galas benéficas.

Also known as the "Petra" of Andalusia, this is a large cave belonging to the old **ashlar stone** quarry of the times of the Ancient Urso. Its height of almost 30 meters and its incredible sculptures and statues carved in stone make it one of the most stunning monuments in the town of Osuna.

Beyond the majesty of its **façade**, its gardens stand out, spreading over more than 4000 square meters, and housing indigenous species and diverse Iberian sculptures.

Nowadays it is used as a hall for events, from television shoots and concerts to charity galas.



Imagen 5.1 El Coto de las Canteras

Fuente: <http://elcorreoweb.es/provincia/osuna-implanta-la-venta-online-de-entradas-a-sus-monumentos-HA3828595>

5.1.3 Iglesia de Nuestra Señora de la Merced (Church of 'Nuestra Señora de la Merced)

Erigida en la segunda mitad del s. XVII. Este antiguo **convento** es una de las iglesias más características de la localidad.

El arquitecto Alonso Ruiz de Florindo fue el encargado de la creación de su impresionante torre durante el s. XVIII, por orden del Vicario General de Osuna, Fray Miguel Ramón de San José.

La **fachada** principal está envuelta en **pilastras** que culminan en un **frontón** curvo partido. A su derecha se levanta la torre, que consta de cuatro cuerpos y aparece coronada por un **chapitel**.

A partir del s. XX fue utilizada como hospital, y hoy en día se encuentra cerrada al público.

Erected in the second half of the 17th century, this old **convent** is one of the most characteristic churches in the village.

The architect Alonso Ruiz de Florindo was in charge of the building of its impressive tower during the 18th century, by order of the General Vicar of Osuna, Fray Miguel Ramón de San José.

The main **façade** is wrapped in **pilasters** culminating in an arched divided **pediment**. On its right stands the tower, which consists of four sections and is crowned by a **spire**.

From the 20th century onwards it was used as a hospital, and today is closed to the public.



Imagen 5.2 Iglesia de Ntra. Sra. de la Merced de Osuna

Fuente: <http://www.osuna.es/export/sites/osuna/galleries/Mutimedia/Iglesia-de-la-Merced/Iglesia-de-la-Merced-2.jpg>

5.1.4 Museo de Osuna (Museum of Osuna)

Antes de entrar al museo, se recomienda que cada visitante se haga con el **bono turístico** de la localidad, por un precio de 14€ por persona, que le permitirá visitar tanto el museo como la Iglesia Colegial, la Universidad, el **Monasterio** de la Encarnación, la **Plaza de Toros** y el Museo Arqueológico. Este **bono** se puede adquirir en cualquier de estas localizaciones, excepto en el **monasterio**, aunque, al ser el museo el primer lugar que se visita de esta lista, debería ser adquirido en esta zona.

El Museo de Osuna se encuentra localizado en el Palacio de los Hermanos Arjona y Cubas, edificio del s. XVIII.

La visita al Museo de Osuna es variada y diversa: comenzará en la bodega de la **casa palacio**, donde se pueden encontrar antiguas tinajas cuyo fin era contener y mantener alimentos tales como el vino, el aceite y carnes o pescados. Tras ello, se continuará la visita en la planta baja, donde existen dos salas permanentes y dos exposiciones temporales: la colección del pintor Rodríguez Jaldón y la colección del médico y pintor local Rodolfo Álvarez Santaló. Por último, en la primera planta de la **casa palacio** se podrá admirar una serie de obras y elementos de diferente índole: desde un antiguo estudio de fotografía, fondos de la antigua universidad, y el llamado "Salón de Hielo y Fuego", espacio dedicado a la exitosa serie "Juego de Tronos", que eligió Osuna como uno de sus centros de grabación.

Before entering the museum, it is recommended that visitors should obtain the local **tourist voucher**, at a price of 14€ per person, which will allow them to visit the museum, the Collegiate Church, the University, the **Monastery** of 'la Encarnación', the **Bullring** and the Archaeological Museum. This **voucher** can be purchased in any of these locations, except for the **monastery**, although, as the museum is the first place to be visited on this list, it should be purchased in this area.

The Museum of Osuna is located in the Palace of Brothers Arjona and Cubas, an ancient building dating back to the XVIIIth century.

The visit to the Osuna Museum is diverse: it begins in the cellar of the **house-palace**, where you can find old jars whose purpose was to contain and preserve food such as wine, oil and meat or fish. After that, the visit will continue on the ground floor, where there are two permanent rooms and two temporary exhibitions: the collection of the painter Rodríguez Jaldón and the collection of the local doctor and painter Rodolfo Álvarez Santaló. Finally, on the first floor of the **house-palace** you will be able to admire a series of works and elements of various kinds: an old photography studio, funds from the old university, and the so-called "Hall of Ice and Fire", a space dedicated to the successful series "Game of Thrones", which chose Osuna as one of its filming locations.

5.1.5 Plaza de Toros y Museo Taurino (Osuna's Bullring and Bullfighting Museum)

La **Plaza de Toros** de Osuna empezó su construcción en el año 1902, gracias a la participación popular. Su creación vino de parte del famoso arquitecto Aníbal González Álvarez-Ossorio, quien, para ello, se proveyó de **sillares** de la antigua cantera, citada anteriormente.

Fue inaugurada dos años más tarde, en 1904, y así se trasladaron a este lugar los festejos taurinos anteriormente celebrados en las plazas del pueblo.

El trazado de la plaza es típico de esa época: ruedo, **barrera y callejón**, subdividida en ocho sectores con ocho accesos individuales. La superficie del ruedo, además, es una de las mayores de la Península.

La **Plaza de Toros** ha sido testigo de eventos como conciertos, eventos de moda y también de la ya citada filmación de la serie “Juego de Tronos”.

Por otra parte, en su interior fue creado el Museo Taurino, donde se refleja la historia taurina de la plaza y la localidad osunesa. Este museo dispone de antiguos documentos, carteles y fotografías, una colección de obras del Concurso Nacional de Pintura Taurina, dibujos del s. XIX dedicados a la tauromaquia, además de diferentes elementos físicos propios del toreo.

The construction of the **Bullring** of Osuna began in 1902, thanks to the collaboration of the town's population. Its creation was due to the well-known architect Aníbal González Álvarez-Ossorio, who, for this purpose, was provided with **ashlars** from the old quarry, mentioned above.

It was inaugurated two years later, in 1904, so the bullfighting festivities previously celebrated in the town squares were moved to this place.

The layout of the **bullring** is typical of that period: bullring, **fence** and **alley**, which are further subdivided into eight sectors with eight individual entrances. The surface of the bullring is also one of the largest on the Iberian Peninsula.

The **bullring** has witnessed events such as concerts, fashion events and also the aforementioned shooting of the series "Game of Thrones".

On the other hand, in its interior was built the Bullfighting Museum, which reflects the history of bullfighting in the Osuna **bullring**. This museum treasures old documents, posters and photographs, a collection of illustrations from the National Taurine Painting Competition, 19th century drawings dedicated to bullfighting, as well as different physical elements typical of this particular activity.



Imagen 5.3 Plaza de Toros de Osuna

Fuente: <http://www.circulotaurinodeosuna.es/plaza-de-toros-de-osuna/>

5.1.6 Arco de la Pastora (Arch of 'la Pastora')

Este **arco**, de estilo neoclásico, levantado en el año 1794, es en realidad una puerta triunfal y fue construido durante el reinado de Carlos IV:

Consta de un único vano acabado en **arco** de medio punto, que se presenta flanqueado por **pilastras** que soportan un clásico entablamento de gusto académico compuesto por los consabidos elementos: arquitrabe, friso y cornisa. Sobre esta última, se levanta el **frontón** triangular que aparece coronado por tres jarrones, a modo de pináculos, apoyados sobre pequeñas basas cúbicas.⁶

This neoclassical **arch**, built in 1794, is actually a triumphal door, and was erected during the reign of Charles IV.

It consists of a single opening finished in semicircular arch, which is flanked by **pilasters** that support a classical entablature of academic style, composed of the well-known elements: architrave, frieze and cornice. Above the latter there is a triangular **pediment** crowned by three vases, in the fashion of pinnacles, resting on small cubic bases.



Imagen 5.4 Arco de la Pastora

<https://www.glosarioarquitectonico.com/glossary/dovelado/>

5.1.7 Hora del almuerzo y descanso. Recomendaciones gastronómicas locales. (Lunchtime break. Local gastronomic suggestions)

Tras el paso por el **Arco** de la Pastora, comenzará la hora del almuerzo y descanso hasta las 17:00, por lo que hay completa libertad durante ese período de tiempo. En el caso de que se optase por tomar el almuerzo en algún restaurante del lugar, se otorgarán a continuación una serie de recomendaciones no muy lejos de la zona del **Arco**.

- **Casa Curro**: distancia estimada: 15 minutos. En este caso particular se podría optar por dos opciones, la “Taberna Currito Chico” o el “Restaurante Casa Curro”, ambos interrelacionados y localizados uno al lado del otro. Por una parte, en la Taberna, más pequeña y coqueta, se podrán degustar una serie de tapas características del local. Por otra parte, en el Restaurante se ofrece una selección de platos, entre ellas especialidades, algunas galardonadas. Localización: Plaza Salitre, 5. (4/5 en TripAdvisor).

- **Mesón Rey Arturo**: distancia estimada: 10 minutos. Preferible reservar antes de ir, ya que suele estar completo. Este Mesón, pequeño y decorado al estilo medieval, es

⁶ Disponible en: [https://sevillapedia.wikanda.es/wiki/Arco_de_la_Pastora_\(Osuna\)](https://sevillapedia.wikanda.es/wiki/Arco_de_la_Pastora_(Osuna))

uno de los restaurantes que gozan de mayor fama en Osuna. Localización: Calle Sor Ángela de la Cruz, 3. (4,5/5* en TripAdvisor).

- **Restaurante Palacio Marqués de la Gomera:** distancia estimada: 10 minutos. Restaurante del propio hotel, como ya se mencionó anteriormente. Se recomienda preguntar por la reserva. Localización: C/ San Pedro, 20. (4/5* en TripAdvisor).

- **La Casona del Calderón:** frente al **Arco** de la Pastora. Restaurante perteneciente a un hotel, por lo que se recomienda llamar para reservar. Localización: Plaza Cervantes, 17. (4,5/5* en TripAdvisor).

- **Restaurante Doña Guadalupe:** distancia estimada: 10 minutos. Se encuentra oculto en uno de los rincones del patio interior donde se encuentra la Plaza de Guadalupe. Localización: Plaza de Guadalupe 6-8, Calle Gordillo. (4/5* en TripAdvisor).

- **Bar Plaza Mayor:** distancia estimada: 12 minutos. Se encuentra en pleno centro de la villa ducal, junto a la Plaza Mayor. Localización: Plaza Mayor, 14. (4/5* en TripAdvisor).

- **Bar El Molinillo:** distancia estimada: 12 minutos. Se encuentra, al igual que la opción anterior, en la Plaza Mayor. Localización: Plaza Mayor, 6. (4/5* en TripAdvisor).

- **Casino:** distancia estimada: 12 minutos. Restaurante del Casino de Osuna en la Plaza Mayor. Localización: Plaza Mayor, S/N, frente al Ayuntamiento. (4,5/5* en TripAdvisor).

Nota: estas recomendaciones se dan, principalmente, por relación localización/fama; sin embargo, existe una gran cantidad de bares en la localidad donde se puede comer de manera satisfactoria y a buen precio.

After passing through the **Arch** of 'la Pastora', lunch time and rest will begin until 17:00, so visitors are free to do as they please during this period. If they decide to have lunch at a local restaurant, then a series of bars and restaurants will be recommended which are in the vicinity of the **Arch**.

- **Casa Curro:** estimated distance: 15 minutes. In this particular case you could choose between these two gastronomic options, the "Currito Chico" Tavern or the "Casa Curro" restaurant, both are interconnected and located next to each other. On the one hand, in the tavern, smaller in size, you will have the opportunity to taste a series of Spanish tapas that are characteristic of the town. On the other hand, the restaurant offers a selection of dishes, including specialties, some of them awarded. Location: Salitre Square, 5. (4/5 in TripAdvisor).

- **Restaurant Rey Arturo:** estimated distance: 10 minutes. It is strongly recommended to book in advance, as it is usually full. This inn, small and decorated in medieval style, is one of the most famous restaurants in Osuna. Location: Sor Ángela de la Cruz St, 3. (4,5/5* in TripAdvisor).

- **Restaurant Palacio Marqués de la Gomera:** estimated distance: 10 minutes. The hotel's own restaurant, as mentioned above. It is recommended to book your table in advance. Location: C/ San Pedro, 20. (4/5* in TripAdvisor).

- **La Casona del Calderón:** located right in front of the **Arch** of 'la Pastora'. It's a restaurant belonging to the hotel, so it is recommended to book a reservation. Location: Plaza Cervantes, 17. (4,5/5* in TripAdvisor).

- **Restaurant Doña Guadalupe:** estimated distance: 10 minutes. It is hidden in one of the corners of the inner courtyard where Guadalupe Square is located. Location: Guadalupe Square, 6-8, Gordillo Street. (4/5* in TripAdvisor).

- **Bar Plaza Mayor:** estimated distance: 12 minutes. It is located right in the center of the village, next to the Plaza Mayor. Location: Plaza Mayor, 14. (4/5* in TripAdvisor).

- **Bar El Molinillo:** estimated distance: 12 minutes. It is located, as the immediately preceding option, in the Plaza Mayor. Location: Plaza Mayor, 6. (4/5* in TripAdvisor).

- **Casino:** estimated distance: 12 minutes. Osuna's Casino Restaurant in Plaza Mayor. Location: Plaza Mayor, S/N, in front of the Town Hall. (4,5/5* in TripAdvisor).

Note: these recommendations are given mainly on the basis of location/fame; however, there are a lot of other bars in the town where you can eat well at a good price.

5.1.8 Iglesia de Santo Domingo (Church of 'Santo Domingo')

Tras la pausa para el almuerzo y el descanso, avanzaremos hacia la Calle Carrera, en el centro de Osuna, para visitar dos de las iglesias más importantes de la zona. Empezaremos por la Iglesia de Santo Domingo y zonas de interés cerca de ella.

Para empezar, el primer objetivo será la "Pastelería de Santo Domingo", en el número 3 de la calle, famosa en la ciudad por la elaboración de las auténticas "aldeanas", dulce tradicional del pueblo, además de otra serie de deliciosas opciones. Las mencionadas aldeanas son un souvenir muy usual.

Finalmente, tras nuestro paso por la confitería, llegaremos a la iglesia. La Iglesia de Santo Domingo fue fundada en el año 1531, siendo erigida definitivamente en el año 1547; posteriormente, ha sido sometida a una serie de reformas a lo largo de los siglos (XVII, XVIII, y, finalmente, en el s. XXI, concluyéndose su reforma en el año 2017).

Desde su exterior, la iglesia presenta dos **fachadas** en las que, sin duda alguna, destaca su sobresaliente espadaña. Una vez en su interior, se podrá comprobar que su estructura es de una sola nave con **capillas** laterales. La nave está cubierta con **bóveda** de cañón, mientras que las **capillas** de sus lados están cubiertas con cúpulas sobre pechinas. El **retablo** mayor está coronado por una escultura de Santo Domingo, quien da nombre a este templo.

Una vez concluida la visita de la nave, se podrá visitar una curiosa colección de arte sacro de gran valor en la parte superior de la iglesia.

Otra de las zonas de interés, junto a la Iglesia de Santo Domingo, la podremos observar a la salida de esta, y se trata nada menos que de la Plaza de Rodríguez Marín, una de las plazas con mayor antigüedad de la villa. Esta plaza está presidida por una estatua en honor a Francisco Rodríguez Marín, importante poeta nacido en Osuna, quien da nombre a la plaza.

After the lunch and rest break, we will proceed to Carrera Street, in the historic center of Osuna, in order to visit two of the most important churches in the area. We will start with the Church of 'Santo Domingo' and the nearby points of interest.

To begin, the first objective will be the bakery of 'Santo Domingo', at number 3 of the street, famous in the city for the elaboration of the authentic 'aldeanas', a traditional sweet of the village, in addition to other types of delicious options. The mentioned 'aldeanas' are a very typical souvenir.

Finally, after our visit to the bakery, we will arrive at the church. The Church of 'Santo Domingo' was founded in 1531, and eventually erected in 1547, and has undergone a series of reforms over the centuries (XVII, XVIII, and finally in the XXI century, its reform being completed in 2017).

Viewed from the outside, the church presents two **façades** on which, without a doubt, its outstanding bulrush stands out. Once inside, its structure consists of a single nave with side **chapels**. The nave is covered with a barrel **vault**, whereas the **chapels** on its sides are covered with domes supported on pendentives. The main **altarpiece** is crowned by a sculpture of 'Santo Domingo', the titular saint of the temple.

Once the visit to the nave is over, you can enjoy a curious exhibition of sacred art works of great value in the upper part of the church.

Another area of interest next to the Church of 'Santo Domingo' can be found at the exit of this, and is nothing less than Rodríguez Marín Square, one of the oldest squares in the town. This square is presided over by a statue in honour of Francisco Rodríguez Marín, a famous poet born in Osuna, who gives his name to the square.



Imagen 5.5 Iglesia de Santo Domingo y Plaza Rodríguez Marín.

Fuente: <http://www.andaluciacentro.com/sevilla/osuna/osuna/7257/inaugurada-oficialmente-la-iglesia-de-santo-domingo-de-osuna>

5.1.9 Iglesia de Ntra. Sra. de la Victoria (Church of 'Nuestra Señora de la Victoria')

La Iglesia de la Victoria se encuentra cerca de la Iglesia de Santo Domingo, en la misma Calle Carrera, justo enfrente del antiguo Pósito Municipal. Este templo fue fundado en el S. XVII, siendo objeto de importantes reformas durante el siglo siguiente. Se considera la iglesia más valorada por la población local, ya que son varias las **hermandades** que están establecidas en ella.

Su **fachada** alberga la puerta de entrada, que está compuesta por un **arco** de medio punto coronado por una hornacina que guarda la imagen de la Virgen de la Victoria.

El interior de la iglesia está estructurado en una sola nave, cubierta con **bóveda** de cañón, componiéndose de **capillas** entre los contrafuertes.

Uno de los elementos más afamados de este templo es su **retablo** mayor, que data de mediados del s. XVIII, presidido por la imagen de la Virgen de la Victoria, quien da nombre a esta iglesia.

Se pueden encontrar también obras maestras de imaginería, tales como la obra de “Nuestro Padre Jesús Nazareno”, y sendas tallas de la Virgen de los Dolores y la Virgen de las Angustias.

The Church of 'La Victoria' is located near the Church of 'Santo Domingo', in Carrera Street, just in front of the old Communal Granary. This temple was founded in the 17th century and underwent major reforms during the following century. It is considered the most valued church by the locals, as there are several **brotherhoods** that are established in it.

Its **façade** houses the entrance door, which is composed of a semicircular arch crowned by a niche that retains the image of the Virgin of 'la Victoria'.

The interior of the church is structured in a single nave, covered with a barrel **vault**, consisting of **chapels** between the buttresses.

One of the most acclaimed elements of this temple is its main **altarpiece**, which dates from the middle of the 18th century, presided over by the image of the Virgin of 'la Victoria', who gives this church its name.

You will also find here several masterpieces of religious imagery, such as the work of Our Father 'Jesús Nazareno', and the sculptures of the Virgin of 'los Dolores' and the Virgin of 'las Angustias'.



Imagen 5.6. Iglesia de Ntra. Sra. de la Victoria

Fuente: <https://xn--turismoporespaa-crb.com/2014-04-parroquia-de-ntra-sra-de-la-victoria-de-osuna/>

5.1.10 Tiempo de ocio (Leisure time)

Tras acabar la visita a la Iglesia de la Victoria, estimada a las 19:00 horas, los visitantes dispondrán de tiempo libre durante el resto del día para moverse a su libre disposición por la villa ducal. Sin embargo, se dan una serie de recomendaciones o consejos para no perderse ni uno de los rincones más bellos o de las actividades más atractivas de Osuna.

· Paseo por las ilustres calles Sevilla y San Pedro, para contemplar los majestuosos palacios barrocos del s. XVIII y la Cilla del Cabildo, con su extravagante copia en miniatura de la Giralda.

Para concretar aún más, éstos son los puntos más interesantes que se encuentran en la C/ Sevilla: Iglesia y **convento** de Santa Catalina, fundado en el s. XVI, con **fachada** de estilo manierista; Casa de la Cultura, antiguo **convento** jesuita; **fachadas** de las casas palacio de los Torres, los Rosso y los Govantes Herdara.

Por otra parte, los motivos más atrayentes de la C/ San Pedro son: la ya mencionada Cilla del Cabildo y su miniatura de la Giralda de Sevilla; la **fachada** del Palacio Marqués de la Gomera; Plaza de Juan XXIII; Iglesia **Convento** de San Pedro, situado en la misma plaza.



Imagen 5.7. Cilla del Cabildo

Fuente: <https://andaluciarustica.com/osuna-cilla-del-cabildo-colegial.htm>

· Dedicar algo de tiempo a pasear por las tiendas de la Calle Carrera, donde se pueden encontrar tiendas de ropa, joyerías, bares, heladerías, y establecimientos comerciales de diversa índole.

· Comprar algún souvenir, como las citadas “aldeanas” de la Pastelería Santo Domingo o los dulces marroquíes tradicionales del **Convento** de la Concepción, o bien algún otro presente de Osuna en tiendas como “Regalos Miguel Ángel”, donde se podrán encontrar accesorios, recuerdos, *merchandising* del rodaje de Juego de Tronos, etc.

After finishing the visit to the Church of 'la Victoria', estimated at 19:00, you will have free time during the rest of the day to roam at your free will. However, a series of recommendations or tips are given so as not to miss any of the most beautiful spots or interesting activities in Osuna.

- Walk along the illustrious Seville and San Pedro streets, to contemplate the majestic 18th century Baroque palaces and the 'Cilla del Cabildo', with its extravagant, miniature copy of the Giralda.

To be more specific, these are the most interesting points to be found on Seville Street: Church and **Convent** of 'Santa Catalina', founded in the 16th century, with its Mannerist **façade**; the Cultural Center, a former Jesuit **monastery**; **façades** of the palace houses of the Torres, the Rosso and the Govantes Herdara.

In their turn, the most attractive elements of San Pedro St. are: the aforementioned 'Cilla del Cabildo' and its miniature of the Giralda of Seville; the **façade** of the Palace 'Marqués de la Gomera'; Juan XXIIIth Square; **Monastery** of 'San Pedro', located in the same square.

- Spend some time strolling through the shops on Carrera Street, where you can find clothing stores, jewelry stores, bars, ice cream saloons, and diverse shops.

- Buy some typical souvenirs, such as the aforementioned 'aldeanas' of the 'Santo Domingo' bakery or the traditional Moroccan sweets of the **Monastery** of 'la Concepción', or some other Osuna presents in shops such as "Regalos Miguel Ángel", where you can find accessories, souvenirs, and merchandising of the shooting of Game of Thrones, etc.

5.1.11 Hora de la cena (Dinner time)

Será el visitante quien decida si cenar en el hotel o si prefiere seguir paseando por los rincones de Osuna y tomar la cena en uno de sus establecimientos de restauración. Si optara por esto último, la oferta gastronómica de Osuna, como ya se ha señalado convenientemente, es bastante amplia. A las recomendaciones ya ofrecidas anteriormente se añadirán otros lugares que, sin duda, no decepcionarán al visitante: Mesón Consolación (C/ Arcipreste Valderrama); Taberna Jicales (C/ Espartero, 11); Bar Alfonso XII (C/ Alfonso XII, 58).

It will be the visitor who decides whether to have dinner in the hotel or, rather, continue walking along the streets of Osuna and have dinner in one of its bars or restaurants. If he/she opts for the latter, the gastronomic offer in Osuna, as already pointed out, is quite wide. To the specific recommendations already made previously will be added other places that will surely not disappoint the visitor: 'Mesón Consolación' (Arcipreste Valderrama St); 'Taberna Jicales' (Espartero St, 11); 'Bar Alfonso XII' (Alfonso XII St, 58).

5.1.12 Fin del primer día (End of the first day)

5.2. Segundo día – Domingo

5.2.1 Mirador de la Colegiata (Viewpoint of 'la Colegiata')

El día comenzará en la zona de la Iglesia Colegial, fundada en el año 1531 y acabada aproximadamente en el año 1539. Antes de entrar en ella, podremos apreciar sus **fachadas** renacentistas y disfrutar de una vista panorámica de toda la localidad, donde se podrá observar la magnificencia de un pueblo de más de tres mil años, sus iglesias, palacios y torres, junto a la fértil **campiña** que se extiende alrededor de la población.

The day will begin in the area of the Collegiate Church, founded in 1531 and completed approximately in 1539. Before entering it, we will be able to appreciate its Renaissance **facades** and enjoy a panoramic view of the whole town, where we will be able to observe the magnificence of a three thousand years old village, its churches, palaces and towers, next to the fertile **countryside** that stretches around the town.



Imagen 5.8. Mirador de la Colegiata

Fuente: <http://www.osuna.es/es/turismo/que-ver/lugares-de-interes/mirador/mirador-de-colegiata/>

5.2.2 Colegiata de Ntra. Sra. de la Asunción (Collegiate Church of ‘Nuestra Señora de la Asuncion’)

Al comprobar el aspecto exterior de la Colegiata, el visitante podría pensar que lo que encontrará dentro estará en la misma línea; nada más lejos de la realidad. La riqueza que se encuentra en el interior de la iglesia es muy diversa, con obras como pinturas, orfebrería, esculturas, etc. Los autores de esta obra, además, gozan de prestigio a nivel nacional, con nombres como los de José de Ribera, Martínez Montañés o Juan de Mesa.

Una vez en el interior, se puede apreciar cómo la nave presenta una estructura rectangular de planta de salón, con tres naves, cubiertas con **bóvedas** baídas; en la cabecera se podrán encontrar tres **capillas**: la **Capilla** Mayor, la del Sagrario y la de la Inmaculada Concepción, todas cubiertas con **bóvedas** nervadas.

La visita guiada ofrecida en la Iglesia Colegial, que comenzará a las 10.15h, es muy completa, por lo que los visitantes quedarán más que satisfechos y conocerán gran parte de los distintos elementos que conforman la iglesia.

When observing the external appearance of the Collegiate Church, the visitor might think that what will be found inside will be in the same vein; nothing could be further from the truth. The wealth found inside the church is very diverse, with works such as paintings, gold work, sculptures, etc. The authors of this work, in addition, are prestigious nationwide, including artists like José de Ribera, Martínez Montañés and Juan de Mesa.

Once inside, you can see how the nave has a rectangular structure of salon floor, with three naves, covered with **vaults**; in the header can be found three **chapels**, the Major **Chapel**, the Sacramentum, and the Immaculate Conception **Chapel**, all covered with ribbed **vaults**.

The guided tour offered in the Collegiate Church, which will begin at 10.15 am, is very complete, so visitors will surely be thoroughly satisfied and will learn about all the elements that make up the church.



Imagen 5.9. Colegiata de Osuna (Collegiate Church of Osuna)

Fuente: <http://www.andalucia.org/es/turismo-cultural/visitas/sevilla/otras-visitas/colegiata-de-osuna/>

5.2.3 Universidad de Osuna (University of Osuna)

La Universidad de Osuna fue fundada en el año 1548 por el Conde de Ureña y funcionó como tal hasta el año 1824. Fue en el año 1995 cuando comenzaron las nuevas obras para adaptar el antiguo edificio a su uso como universidad para los estudiantes de la época actual.

En cuanto a su estructura, se trata de un edificio de planta rectangular, dispuesto en torno a un patio central. Su exterior está flanqueado por cuatro torres rematadas por **chapiteles** de cerámica.

Actualmente, funciona como universidad adscrita a la Universidad de Sevilla.

A las 11.30h comenzará la visita guiada de este edificio, sin duda uno de los monumentos más característicos de la localidad.

The University of Osuna was founded in 1548 by the Count of Ureña, and served as such until 1824. It was in 1995 when new construction work began to convert the old building into a modern university fit for the students of the present times.

As for its structure, it is a rectangular building, displayed around a central courtyard. Its exterior is flanked by four towers topped with ceramic **spires**.

It currently operates as a university administratively attached to the University of Seville.

At 11.30 a.m. the guided tour of this building, undoubtedly one of the most characteristic monuments of the locality, will begin.



Imagen 5.10 Universidad de Osuna (University of Osuna)
Fuente: <https://andaluciarustica.com/universidad-de-osuna.htm>

5.2.4 Monasterio de la Encarnación (Monastery of 'la Encarnación')

Este **convento** fue fundado en el año 1626 y pertenece a la Orden de las Mercedarias Descalzas. El edificio data del año 1549, fundado como hospital, pero en el año 1626 se transformó en **convento**.

La **fachada** está hecha de ladrillo. El vano de la entrada está enmarcado por **pilastras**, coronado por un **frontón** partido.

Una vez dentro, la estructura del **monasterio** es de una sola nave, cubierta con **bóveda de cañón** y una **bóveda** de menor tamaño en el presbiterio. El **retablo** mayor que allí se puede encontrar data del s. XVIII, de estilo barroco. Además, en sus laterales aparecen cinco **retablos** menores.

Desde la iglesia se puede acceder a diferentes áreas del **monasterio**: el claustro principal; el coro bajo, con sillería del s. XVII; y el museo de arte sacro, con obras como la escultura de la cabeza de San Juan, modelada en barro cocido.

Se completará la visita a este **monasterio** con una visita guiada de mano de una de las monjas que allí residen.

This **convent** was founded in 1626 and belongs to the Order of the "Mercedarias Descalzas". The building dates from 1549, founded as a hospital, but in 1626 it was transformed into a **convent**.

The **façade** is made of brick. The opening of the entrance is framed by **pilasters**, crowned by a split **pediment**.

Once inside, the structure of the **monastery** is a single nave, covered with a barrel **vault** and a smaller **vault** in the presbytery. The main **altarpiece** that can be found there dates from the 18th century, in Baroque style. There are also five smaller **altarpieces** on its sides.

From the church you can access different areas of the **monastery**: the main cloister; the choir, with 17th-century masonry; and the sacred art museum, with works such as the sculpture of the head of John the Baptist, modeled in fired clay.

The visit to this **monastery** will be completed with a guided visit by one of the nuns who live there.

5.2.5 Museo Arqueológico Torre del Agua (Archaeological Museum 'Torre del Agua')

Este museo arqueológico se encuentra ubicado en una antigua torre defensiva levantada por los almohades en el s. XII, declarada Monumento Nacional.

En esta localización se podrán encontrar restos de las diferentes culturas que se asentaron en la zona hasta la época musulmana, destacando los restos de origen romano. También se podrá encontrar una colección numismática y utensilios médicos de la antigua época romana.

Se llevará a cabo una visita guiada en este museo para comprender mejor la historia que se esconde detrás de cada pieza de la colección.

This archaeological museum is located inside an old defensive tower erected by the Almohads in the twelfth century, which was declared a National Monument.

In this location you will see remains of the different cultures that settled in the area until the Muslim era, the Roman remains standing out. You can also find a numismatic collection and medical utensils from ancient Roman times.

Visitors will go on a guided tour of the museum to better understand the history behind each piece of the collection.



Imagen 5.11 Museo Arqueológico de Osuna

Fuente: <https://www.laventanadelarte.es/centro/museo-arqueologico-torre-del-agua/andalucia/osuna>

5.2.6 Hora del almuerzo. Recomendaciones gastronómicas (Gastronomic suggestions)

Como en el día anterior, se ofrecerá una serie de sugerencias gastronómicas en el caso de que el visitante decida tomar el almuerzo en la localidad, elegidas según el criterio de localización, aunque cualquier opción, incluidas todas las del día anterior, serían

válidas. El tiempo estimado será referenciado desde el último punto visitado, el Museo Arqueológico.

- **Hospedería del Monasterio:** distancia estimada: 10 minutos. Se trata de una de las sugerencias hoteleras que también ofrece servicios de restauración. Es uno de los lugares con más encanto, situado a escasos minutos de la Iglesia Colegial. Localización: Plaza Encarnación, 3. (3,5/5* en TripAdvisor).
- **Mesón del Duque:** se encuentra enfrente del museo. Se localiza exactamente entre la Iglesia Colegial y la Plaza Mayor. Localización: Plaza Duque de Osuna, 2. (3,5/5* en TripAdvisor).
- **Bar Plaza Mayor:** distancia estimada: 2 minutos. Se encuentra junto a la Plaza Mayor. Localización: Plaza Mayor, 14. (4/5* en TripAdvisor).
- **Bar El Molinillo:** distancia estimada: 2 minutos. Se encuentra en la Plaza Mayor. Localización: Plaza Mayor, 6. (4/5* en TripAdvisor).
- **Casino:** distancia estimada: justo enfrente del museo. Restaurante del Casino de Osuna en la Plaza Mayor. Localización: Plaza Mayor, S/N, frente al Ayuntamiento. (4,5/5* en TripAdvisor).

As on the previous day, a number of gastronomic suggestions will be made in the event that the visitor decides to have lunch in the locality, chosen by the criterion of location, although any option, including those of the previous day, would be valid. The estimated time will be from the last point visited, the Archaeological Museum.

- **Hospedería del Monasterio:** estimated distance: 10 minutes. This is one of the hotel suggestions, which also offers catering services. One of the most charming places, located a few minutes from the Collegiate Church. Location: Plaza Encarnación, 3. (3.5/5* in TripAdvisor).
- **Mesón del Duque:** opposite the museum. It is located right between the Collegiate Church and the Plaza Mayor. Location: Plaza Duque de Osuna, 2. (3,5/5* in TripAdvisor).
- **Bar Plaza Mayor:** estimated distance: 2 minutes. It is next to the Plaza Mayor. Location: Plaza Mayor, 14. (4/5* in TripAdvisor).
- **Bar El Molinillo:** estimated distance: 2 minutes. Located in the Plaza Mayor. Location: Plaza Mayor, 6. (4/5* in TripAdvisor).
- **Casino:** estimated distance: in front of the museum. Osuna Casino Restaurant in Plaza Mayor. Location: Plaza Mayor, S/N, in front of the Town Hall. (4,5/5* in TripAdvisor).

5.2.7 Necrópolis Tardorromana (Ancient Roman Necropolis)

Tras el almuerzo, la ruta seguirá por la calle Vereda Real de Granada, vía pecuaria cerca de la Universidad, hacia los restos de la Necrópolis de Osuna. En esta vereda se podrá encontrar un cartel e indicaciones para llegar a la zona, por lo que no tiene pérdida.

Esta necrópolis se asienta en las afueras de la antigua Urso, ya que era costumbre establecer los cementerios en las vías de entrada a la ciudad. Una vez allí se podrán encontrar cuevas y fosas excavadas, y una serie de pinturas de esa época, especialmente de aves. Muchos de los restos de esta necrópolis habrán podido ser observados en el Museo Arqueológico. Sin embargo, este lugar ha sido expuesto a innumerables saqueos, por los que muchos de sus restos se han perdido.

After lunch, the route will continue along the Vereda Real of Granada street, a cattle route near the University, into the remains of the Necropolis of Osuna. In this path you will find a sign and directions to get to the area, so it is easy to get there.

This necropolis is located on the outskirts of the old Urso, as it was customary to build cemeteries on the roads leading into the city. Once there you will find caves and excavated graves, and a series of paintings from that period, mostly with bird motifs. Many of the remains from this necropolis may already have been observed in the Archaeological Museum. However, this place has been subject to innumerable looting, the reason for which many of its remains are now lost.



Imagen 5.12. Necrópolis de Osuna

Fuente: <http://www.osuna.es/es/turismo/que-hacer/senderos/la-necropolis/>

5.2.8 Parque Arqueológico de Osuna (Archaeological Park)

Seguiremos con la visita a restos de la antigua ciudad en el nuevo Parque Arqueológico de Osuna, con una superficie de más de diez mil metros cuadrados; aquí se han hallado restos de estructuras como la antigua muralla almohade. Además, se ha dispuesto de una zona verde donde abundan las especies autóctonas de ese período.

We will continue our route with a visit to the remains of the old city in the new Archaeological Park of Osuna, with a surface of more than ten thousand square meters; here, remains of former structures such as the old Almohad wall have been found. In addition, there is a green area where native species from that period abound.



Imagen 5.13 Restos de la antigua muralla almohade

Fuente: <http://www.elperiodicodelospueblos.es/osuna-cuenta-ya-con-un-parque-arqueologico/>

5.2.9 Fin del día y de la ruta turística (End of the second day and the route)

La tarde del segundo día, la ruta llega a su final. Los turistas podrán volver a por su equipaje y comenzará la vuelta a casa por la vía que ellos decidan, ya hayan traído su propio vehículo, o hayan aprovechado las conexiones como la estación de trenes o la de autobuses.

The afternoon of the second day, the route comes to an end. Tourists will be able to return for their luggage and will start the return home on the way of their choice, whether they have brought their own vehicle, or have taken advantage of connections such as the train or bus station.

5.3. Reflexión crítica sobre la ruta

Llegados a este punto, parece conveniente aclarar ciertos aspectos acerca de la ruta turística aquí diseñada y presentada: para empezar, se puede apreciar cómo algunos de los monumentos están descritos con capacidad de detalle y otros no tanto. Esto es debido a que aquellos cuya descripción sólo consiste en una serie de pinceladas generales son lugares en los que se dispondrá libremente de un guía, quien se encargará de explicar todos los detalles y pormenores de dicho lugar o monumento; mientras que, por otra parte, aquellos que gozan de una descripción más amplia y exhaustiva son lugares por los que el turista pasará a solas y, pese a que existan algunos carteles informativos en varios idiomas en cada monumento, se estima imprescindible el que el turista conozca y sepa la historia y características del lugar en que se encuentra visitando.

Otro de los aspectos que han sido tenidos en cuenta a la hora de confeccionar esta ruta turística ha sido el descanso de los turistas, ya que Osuna es un pueblo de amplio tamaño y podría suceder que, si no existiese este descanso tras la hora del almuerzo, los visitantes se encontrasen exhaustos y no pudiesen continuar la ruta con la energía necesaria.

Por otra parte, es necesario reiterar que se ha optado por no traducir algunos nombres propios de monumentos o de lugares debido a la ambigüedad o confusión que eso podría generar.

Además, en cuanto a los tiempos, se ha de volver a puntualizar que la ruta podría no ser fija, ya que con algunos cambios en su estructura bien podría concebirse otra para turistas que no gocen de tanto tiempo en la villa o que quieran prescindir de la visita a algunos de los monumentos.

Por último, es importante dejar claro que estos tiempos son sólo una estimación, ya que podrían variar por causas ajenas a la ruta.

CAPÍTULO 6

CONCLUSIÓN

Durante el presente trabajo se ha cobrado conciencia de la trascendencia que pueden adquirir las rutas turísticas al llevarlas a un contexto local, esto es, no como una simple guía de viaje, sino más bien como una combinación integradora de todos los elementos que enriquecen a una ciudad, en este caso, la villa ducal de Osuna. Gracias a éstas, es posible llegar a comprender en toda su justa medida la labor de muchas personas que trabajan en el ámbito turístico y, además, la importancia de pensar y diseñar las rutas turísticas de modo que se adapten perfectamente al tipo de visitante del que se trate en cada uno de los casos. Por otro lado, en relación directa con esto último, hay que señalar que no ha sido tarea del todo sencilla la creación de la ruta, pues se ha reflexionado sobre cada aspecto que debería incluir con bastante precisión.

Por otra parte, este trabajo ha permitido desarrollar conocimientos adquiridos durante el grado, así como ahondar en el análisis y puesta en valor, como atractivo turístico de primer orden, de la indudable riqueza histórica, cultural y patrimonial de Osuna. Además, gracias al empeño por conseguir información y conocer más a fondo aún el municipio objeto de estudio en el trabajo, se ha mantenido contacto con varias personas relacionadas directamente con la cultura y el patrimonio de la villa, lo que ha hecho que el presente trabajo de fin de grado haya sido altamente constructivo y enriquecedor en lo que a formación personal se refiere.

Un elemento que ha animado, en cierta medida, la realización de la ruta turística ha sido el deseo por dar a conocer la localidad de Osuna. La propuesta se ha llevado a cabo tomando como referencia la página web de turismo de la propia localidad, con el fin de no crear algo totalmente innovador sino más bien una propuesta alternativa que venga a mejorar objetivamente lo ya existente. Por ello, todos los monumentos y elementos del patrimonio cultural de la villa encontrados en la página web coinciden con los incluidos en la ruta, aunque, una vez más, conviene señalar que el objetivo primordial del trabajo consiste en proporcionar un recurso o hacer disponible una herramienta más para facilitar la visita al viajero que llegue hasta Osuna. Al mismo tiempo, esta herramienta es algo nuevo que no se introduce en la página web y que, por tanto, puede servir como aliciente para despertar el interés del turista.

En principio, puede decirse que se han logrado los objetivos propuestos al principio del trabajo. Sin embargo, como ya se señaló allí, sólo se podrá evaluar de manera fehaciente si la ruta turística propuesta los cumple o no del todo una vez que la misma se haya puesto en marcha, y esto sólo se podrá comprobar si el Ayuntamiento aceptase en último término la propuesta de incluir dicha ruta en su página web oficial. Por lo tanto, podemos añadir aquí que la ruta es, en cierta medida, flexible, porque en el caso de que no se alcanzasen algunos de los objetivos marcados, se podrían ir modificando para seguir adaptándola al tipo de turista interesado en realizarla. Además, no sólo debe ser flexible para adaptarse al tipo de turista, sino también en función de los recursos que se incluyen en ella, pues los restaurantes, las visitas a ciertos monumentos, etc. siempre pueden verse sometidos a cambios o modificaciones.

Bibliografía

- Briedenhann, Jenny y Eugenia Wikens 2003 "Tourism routes as a tool for the economic development of rural areas. Vibrant hope or impossible dream?" *Tourism Management*, 57: 1-9
- Denstadli, Jon M. y Jens S. Jacobsen 2010 "The long and winding roads: Perceived quality of scenic tourism routes". *Tourism Management* (in press).
- Diccionario digital "Cambridge dictionary" (2019). Disponible en: <https://dictionary.cambridge.org/es/>
- Diccionario digital "Collins" (2019). Disponible en: <https://www.collinsdictionary.com/es/>
- Diccionario digital "Linguee" (2019). Disponible en: <https://www.linguee.es/>
- Englander, K. (2009). El mundo globalizado de las publicaciones científicas en inglés: Un enfoque analítico para comprender a los científicos multilingües. *Discurso & Sociedad*, 3(1), 90-118. Disponible en: [http://www.dissoc.org/ediciones/v03n01/DS3\(1\)Englander.pdf](http://www.dissoc.org/ediciones/v03n01/DS3(1)Englander.pdf)
- Henche, G. B. (2005). CARACTERÍSTICAS DIFERENCIALES DEL PRODUCTO TURISMO RURAL. *Cuadernos De Turismo*, (15), 113-134. Recuperado a partir de <https://revistas.um.es/turismo/article/view/18481>
- Hernández Ramírez, J. (2011). Los caminos del patrimonio. Rutas turísticas e itinerarios culturales. *Pasos: revista de turismo y patrimonio cultural*, 9 (2), 225-236. Disponible en: <http://www.pasosonline.org/Publicados/9211/PASOS24.pdf#page=9>
- Hiernaux, D. (2008): «Una década de cambios: La Geografía Humana y el estudio del turismo», *Scripta Nova. Revista Electrónica de Geografía y Ciencias Sociales*, vol. XII, num. 270 (87), 1 de agosto, en <http://www.ub.es/geocrit/sn/sn-270/sn-270-87.htm>.
- Instituto de Estadística y Cartografía (2019). Junta de Andalucía. Fecha de última actualización 4 de abril de 2019. Disponible en: <http://www.juntadeandalucia.es/institutodeestadisticaycartografia/sima/ficha.htm?mun=41068>
- Lewin A. (2001). *Diccionario bilingüe de términos de arte*. I.S.B.N.:84-451-1600-2. Disponible en: <http://www.madrid.org/bvirtual/BVCM001160.pdf>
- Lindón A. y Hiernaux, D. (2010): *Los giros de la Geografía Humana. Desafíos y horizontes*, Barcelona: Anthropos Editorial.
- López-Guzmán, Tomás y Sandra Sánchez 2008 "La creación de productos turísticos utilizando rutas enológicas". *Pasos, Revista de Turismo y Patrimonio Cultural*, 6 (2): 159-171.

Pillet, C. P. (2012). "El turismo de interior en la España peninsular: el patrimonio territorial como destino turístico". *Boletín de la Asociación de Geógrafos Españoles*, (59), 345-366.

Porto P. J. y Merino M. (2014). Definición de ruta turística. Última actualización 2016. Disponible en: <https://definicion.de/ruta-turistica/>

Rengifo, Juan Ignacio 2006 "Rutas culturales y turismo en el contexto español". *PH. Boletín del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico*, 60: 114-125

Serra C. A. (2002): Marketing turístico. Madrid: Editorial Esic-Pirámide.

Vogeler C. (2015). Seminario Internacional de Rutas Multidestinos. Disponible en: <http://www.nanduti.com.py/2015/10/16/rutas-multidestinos-vitales-para-sostener-el-crecimiento-del-flujo-turistico/>

Anexos

ANEXO I: GLOSARIO CON TÉRMINOS LINGÜÍSTICOS

Término 1	
Término en español	Piedra de sillar
Término en inglés	Ashlar stone
Fuente de la traducción	http://www.madrid.org/bvirtual/BVCM001160.pdf
Contexto término 1 y t. 2	<p>“Está construida en mampostería y ladrillo, aunque la piedra sillar se emplea en todo el zócalo.”</p> <p>“It is built in rubblework and bricks, although ashlar stone is used for the socle.”</p> <p>https://www.linguee.es/espanol-ingles/search?source=auto&query=piedra+de+sillar</p>
Subcampo	Arte; Arquitectura
Transcripción fonética	/æʃlə stəʊn/

Término 2	
Término en español	Fachada
Término en inglés	Façade
Fuente de la traducción	https://www.linguee.es/espanol-ingles/search?source=auto&query=fachada
Contexto término 1 y t. 2	<p>“La fachada refleja la tradicional división en tres plantas.”</p> <p>“The façade is divided into three storeys as per tradition.”</p> <p>https://www.linguee.es/espanol-ingles/search?source=auto&query=fachada</p>
Subcampo	Arte; Arquitectura
Transcripción fonética	/fa:çerd/

Término 3	
Término en español	Convento
Término en inglés	Convent
Fuente de la traducción	https://www.linguee.es/espanol-ingles/search?source=auto&query=convento
Contexto término 1 y t. 2	<p>“La iglesia del convento es una de las más grandes de Santiago.”</p> <p>“The convent’s church is one of the largest in all of Santiago.”</p> <p>https://www.linguee.es/espanol-ingles/search?source=auto&query=convento</p>
Subcampo	Religión; Arte
Transcripción fonética	/ˈkɔnvɛnt/

Término 4	
Término en español	Frontón
Término en inglés	Pediment
Fuente de la traducción	http://www.madrid.org/bvirtual/BVCM001160.pdf
Contexto término 1 y t. 2	<p>“En la planta principal, el balcón central sustenta el gran escudo nobiliario en mitad de un frontón.”</p> <p>“On the main floor, the central balcony supports the great noble coat of arms in the middle of a pediment.”</p> <p>https://www.linguee.es/espanol-ingles/search?source=auto&query=front%C3%B3n</p>
Subcampo	Arte; Arquitectura
Transcripción fonética	/ˈpɛdɪmɛnt/

Término 5	
Término en español	Chapitel
Término en inglés	Spire
Fuente de la traducción	http://www.madrid.org/bvirtual/BVCM001160.pdf
Contexto término 1 y t. 2	<p>“La torre consta de tres cuerpos y chapitel.”</p> <p>“The tower has three bodies and a spire.”</p> <p>https://www.linguee.es/espanol-ingles/search?source=auto&query=spire</p>
Subcampo	Arte; Arquitectura
Transcripción fonética	/ˈspaɪəl/

Término 6	
Término en español	Bono turístico
Término en inglés	Tourist voucher
Fuente de la traducción	https://www.linguee.es/espanol-ingles/search?source=auto&query=bono+tur%C3%ADstico
Contexto término 1 y t. 2	<p>“[...] seguida de la visita de jardines (8,09 por ciento), la nocturna (2,68 por ciento) y el bono turístico (1,18 por ciento).”</p> <p>“[...] followed by the visit of gardens (8,09 percent), the night-time visit (2,68 percent) and the tourist voucher (1,18 percent).”</p> <p>https://www.linguee.es/espanol-ingles/search?source=auto&query=bono+tur%C3%ADstico</p>
Subcampo	Turismo
Transcripción fonética	/ˈtuəɪst ˈvaʊtʃə/

Término 7	
Término en español	Monasterio
Término en inglés	Monastery
Fuente de la traducción	http://www.madrid.org/bvirtual/BVCM001160.pdf
Contexto término 1 y t. 2	<p>“Visita al monasterio, que no ha sido alterada respecto de su estructura original.”</p> <p>“Visit to the monastery, which has undergone no changes to its original structure.”</p> <p>https://www.linguee.es/espanol-ingles/search?source=auto&query=monasterio</p>
Subcampo	Arquitectura; Religión
Transcripción fonética	/ˈmɒnəstəri/

Término 8	
Término en español	Plaza de toros
Término en inglés	Bullring
Fuente de la traducción	https://www.collinsdictionary.com/es/diccionario/espanol-ingles/plaza-de-toros
Contexto término 1 y t. 2	<p>“En el mismo recinto se encuentra la plaza de toros, situada dentro del castillo.”</p> <p>“In the same compound is the bullring, situated inside the castle.”</p> <p>https://www.linguee.es/espanol-ingles/search?source=auto&query=plaza+de+toros</p>
Subcampo	Arquitectura
Transcripción fonética	/ˈbul. rɪŋ/

Término 9	
Término en español	Casa palacio
Término en inglés	House-palace
Fuente de la traducción	https://www.linguee.es/espanol-ingles/search?source=auto&query=casa+palacio
Contexto término 1 y t. 2	<p>“[...] la parte alta del barrio de la Villa, y sobre la que también fuera casa-palacio de los Duques de Sessa y Condes de Cabra.”</p> <p>“[...] part of the district of La Villa, and upon what also used to be the house-palace of Dukes of Sessa and Counts of Cabra.”</p> <p>https://www.linguee.es/espanol-ingles/search?source=auto&query=casa+palacio</p>
Subcampo	Arquitectura
Transcripción fonética	/haus-ˈpæɪls/

Término 10	
Término en español	Barrera
Término en inglés	Fence
Fuente de la traducción	https://www.linguee.es/espanol-ingles/search?source=auto&query=barrera+toros
Contexto término 1 y t. 2	<p>“La Comisión no está viendo los toros desde la barrera, pero no puede traspasar los límites de lo que está autorizada a hacer.”</p> <p>“The Commission is not sitting on the fence, but it cannot go beyond the bounds of what it is allowed to do.”</p> <p>https://www.linguee.es/espanol-ingles/search?source=auto&query=barrera+toros</p>
Subcampo	Arquitectura
Transcripción fonética	/fens/

Término 11	
Término en español	Callejón
Término en inglés	Alley
Fuente de la traducción	https://www.linguee.es/espanol-ingles/search?source=auto&query=callej%C3%B3n+toros
Contexto término 1 y t. 2	<p>“La bajada al Callejón de la Plaza de Toros.”</p> <p>“The descent to the Alley of the Plaza de Toros.”</p> <p>https://www.linguee.es/espanol-ingles/search?source=auto&query=callej%C3%B3n+toros</p>
Subcampo	Arquitectura
Transcripción fonética	/ˈæɪ·i/

Término 12	
Término en español	Arco
Término en inglés	Arch
Fuente de la traducción	https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/espanol-ingles/arco?q=Arco
Contexto término 1 y t. 2	<p>El arco consta de algunas secciones perfectamente circulares que unen puntos de discontinuidad.</p> <p>The arch is constructed by some perfectly circular sections that are joined by points of discontinuity.</p> <p>https://www.linguee.es/espanol-ingles/search?source=auto&query=arco</p>
Subcampo	Arquitectura
Transcripción fonética	/ɑːtʃ/

Término 13	
Término en español	Pilastra
Término en inglés	Pilaster
Fuente de la traducción	https://www.linguee.es/espanol-ingles/search?source=auto&query=pilastra
Contexto término 1 y t. 2	<p>Es de una sola nave dividida en cinco tramos por pilastras.</p> <p>It consists of a single nave divided into five sections by pilasters.</p> <p>https://www.linguee.es/espanol-ingles/search?source=auto&query=pilastra</p>
Subcampo	Arte; Arquitectura
Transcripción fonética	/pi' læstə/

Término 14	
Término en español	Bóveda
Término en inglés	Vault
Fuente de la traducción	https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/espanol-ingles/boveda?q=b%C3%B3veda
Contexto término 1 y t. 2	<p>La torre del homenaje posee una bóveda de cañón en su último piso.</p> <p>The keep has a barrel vault on the top floor.</p> <p>https://www.linguee.es/espanol-ingles/search?source=auto&query=b%C3%B3veda</p>
Subcampo	Arquitectura
Transcripción fonética	/vɔ:lt/

Término 15	
Término en español	Capilla
Término en inglés	Chapel
Fuente de la traducción	https://www.linguee.es/espanol-ingles/search?source=auto&query=capilla
Contexto término 1 y t. 2	<p>No necesitamos estar en un monasterio o en una capilla.</p> <p>We didn't need to be in a monastery or a chapel.</p> <p>https://www.linguee.es/espanol-ingles/search?source=auto&query=capilla</p>
Subcampo	Arquitectura; Religión
Transcripción fonética	/ˈjæpəl/

Término 16	
Término en español	Retablo
Término en inglés	Altarpiece
Fuente de la traducción	https://www.linguee.es/espanol-ingles/search?source=auto&query=retablo
Contexto término 1 y t. 2	<p>El retablo del altar mayor es de gran belleza y está realizado en madera.</p> <p>The altarpiece at the high altar is extremely beautiful and is made of wood.</p> <p>https://www.linguee.es/espanol-ingles/search?source=auto&query=retablo</p>
Subcampo	Arquitectura; Religión
Transcripción fonética	/ˈɔːltəpiːs/

Término 17	
Término en español	Hermandad
Término en inglés	Brotherhood
Fuente de la traducción	https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/espanol-ingles/hermandad
Contexto término 1 y t. 2	<p>La Cofradía del Nazareno y Ferrovial firman un convenio para la terminación de la capilla de esta hermandad.</p> <p>The Brotherhood of the Nazarene and Ferrovial sign an agreement for the completion of the chapel of the brotherhood.</p> <p>https://www.linguee.es/espanol-ingles/search?source=auto&query=hermandad</p>
Subcampo	Religión
Transcripción fonética	/ˈbrʌðəhʊd/

Término 18	
Término en español	Campiña
Término en inglés	Countryside
Fuente de la traducción	https://www.collinsdictionary.com/es/diccionario/espanol-ingles/campi%C3%B1a
Contexto término 1 y t. 2	<p>Escañuela es un municipio de la comarca de La Campiña de la que ocupa una pequeña porción del sudeste.</p> <p>Escañuela is a municipality that belongs to La Campiña and that occupies a little southeastern part.</p> <p>Los bosques urbanos disminuyen la temperatura de la ciudad, normalmente más alta que en la campiña de alrededor.</p> <p>Urban forests lower the temperature of the city, which is normally higher than in the surrounding countryside.</p> <p>https://www.linguee.es/espanol-ingles/search?source=auto&query=campi%C3%B1a</p>
Subcampo	Agricultura
Transcripción fonética	/ˈkʌntri,saɪd/

ANEXO II. ENTREVISTA A D. MIGUEL Á. DÍAZ REYES

- ¿Cuántas veces ha expuesto obras en el museo de Osuna?

He expuesto un total de dos veces.

- ¿Conoce el número aproximado de personas que asistieron a dichas exposiciones?

Aproximadamente, de media, unas 150-200 personas a lo largo de lo que dura la exposición.

- ¿Suele tener gran repercusión el museo entre los locales o las personas que visitan la villa ducal?

Creo que desde el rodaje de "Juego de Tronos" sí que ha tenido algo más de repercusión, porque hay una sala dedicada a la serie de HBO, pero, realmente, cuando luego hablas con el público o la gente de la calle, te das cuenta de que no es algo frecuente visitar el museo, al menos por parte de la gente de Osuna.

- ¿Cree que sería importante poner el museo como elemento cultural en una ruta turística?

En cuanto a poner el museo como elemento cultural en una ruta turística, por supuesto, aunque habría de dinamizar el museo para que fuera interesante, ya que, quitando la colección de Jaldón, el resto del museo está bien, tiene piezas interesantes, pero no hay realmente un estudio de cómo hacer la visita más dinámica o levantar interés en el espectador. Responde al típico museo demasiado arcaico.

- ¿Se debería dar más promoción cultural a Osuna?

Tiene bastante promoción, el problema es que se trabaja en la promoción, pero no en lo que supone realmente un destino turístico. Hay promoción de Osuna en los distintos lugares en los que se puede hacer promoción turística de una ciudad o pueblo, pero realmente el Ayuntamiento no dispone de las herramientas para hacer que Osuna se convierta en un itinerario obligado por parte del turista extranjero o incluso del turista de interior. El ejemplo más cercano podría estar en Carmona, un pueblo con un patrimonio a nivel cercano de Osuna, pero que ha trabajado más en la dinamización de la oferta turística.

- ¿Cree que sería importante hacer una traducción al inglés o a otra lengua extranjera de los carteles informativos, folletos turísticos, etc. de Osuna?

Creo que sería importante que en las plataformas web hubiera información traducida para hacer promoción al extranjero. Sí es verdad que existen ciertas traducciones en algunos carteles; por ejemplo, en las iglesias podemos observar las placas de cerámica, traducidas a diferentes idiomas, pero creo que no es lo importante. Los folletos, por norma, están en varios idiomas, el problema es cuando de cara al extranjero no hay oferta en la plataforma turística virtual bien estructurada y dirigida a ese público extranjero.